



Hội từ thiện  
**Người Samaritan Nhân Lành Việt Mỹ**

**VAGSC**

*Vietnamese American Good Samaritan Charities*  
**Bảo Vệ Sự Sống – Protect Human Life**

Non Profit Organization # 37 155 2124  
All donations are Tax deductible

Email: [vagsc1@yahoo.com](mailto:vagsc1@yahoo.com) [www.vagsc.com](http://www.vagsc.com) – Tel (714) 340 0053

**Bản Tin 29** *Nihil Obstat Rev VAGSC* **2 - 2019**

Good Samaritan  
“con đi và cũng làm như thế (Luca 10:37)

**Mục Đích**

- \* Bểng bố thương tích tinh thần & thể xác cho người cùng khổ.
- \* Mang tình thương của Chúa đến cho nhân loại lỗi lầm bằng lời cầu nguyện với LTXC.
  - \* Bảo vệ sự sống:
  - \* Chôn cất và cứu vớt thai nhi
- \* Nâng đỡ những bệnh nhân HIV & AIDS
- \* Giúp đỡ các em bé mồ côi khuyết tật

**Quý Ân Nhân Vagse**  
Sẽ được hưởng lời cầu nguyện  
& việc thực thi bác ái cho tha nhân của:  
**Hàng Giáo Sĩ- Quý Dòng Tu**  
& Các Thiện Nguyện Viên  
của các trung tâm do Vagse bảo trợ

**Linh Hưởng & Đồng Sáng Lập**  
Rev Nguyễn Đức Tuấn, CMC  
Rev Nguyễn Kim Long  
Rev Trần Huy Hoàng  
Rev Phạm Đức Hậu  
Deacon Jerry Đào Văn Hóa

**Ban Điều Hành**  
Cô Văn Đình Hồng Phong  
Hội Trưởng Alexander Nguyễn Hoat  
Phó Nội Nguyễn Văn Yên  
TTK Nguyễn Văn Liêm  
TQ Nguyễn Hoa Cương - GD Web Vagse  
Lập Chí Đoàn - Trần Minh Phúc - Lý Mỹ Linh  
Đình Thành Cẩm Vân Kathy Đào Clara Nguyễn  
Yến Nguyễn - Therese Nguyễn.  
Tax Adviser  
Mr. Nguyễn Trọng Tài  
Law Adviser  
Nguyen Law Firm



**\* Three Last Things:**

- Hell
- Purgatory
- Heaven

**\* Ba Sự Sau Cùng:**

- Hỏa ngục
- Chốn Luyện Hình
- Thiên Đàng

**\* "... nhưng thế gian lại không nhận biết Người ..."** Gioan (1:10)  
**" ... but the world did not know Him."** (John 1:10)

**Ba sự sau cùng:**

**Ba Sự Sau Cùng.**

Bản Tin VAGSC số này được thực hiện để giúp độc giả suy xét về cuộc sống sau khi lià đời. Chân lý về tình trạng cuộc sống sau khi chết (ba sự sau cùng) được trình bày rõ rệt trong cuốn Giáo Lý của Giáo Hội Công Giáo. Xin đọc những số từ 1023 đến 1037 trong cuốn Giáo Lý làm nền tảng đức tin về những điều này. Trong cuốn Giáo Lý, xin chú ý đặc biệt số 1022 bao gồm số phận đời đời của linh hồn trong giờ lâm chung. Mỗi người phải lãnh nhận số phận đời đời cho linh hồn mình vào đúng lúc vừa mới lià cõi thế qua việc phán xét riêng về đời sống của mình đối với Chúa Kitô: **hoặc được vui hưởng hạnh phúc trên thiên đàng – hay trực tiếp qua một cuộc thanh tẩy – hoặc phải vào ngay nơi bị luận phạt đời đời.** Một số đoạn được in trong cuốn sách nhỏ này được trích ra từ cuốn Nhật Ký của thánh nữ Faustina nói về tình trạng của cuộc sống sau khi chết. Thánh nữ này là Thư Ký và là Tông Đồ của LTX Chúa.

**Three Last Things:**

This New Letter is designed to help the reader reflect on life after death. True of these States of life after death (the three last things) are well addressed in the Catechism of the Catholic Church. Please read numbers 1023 to 1037 in the Catechism for basis in Faith on these points. In the Catechism, see especially number 1022, which covers the subject of the soul's eternal destiny at the time of death: Each [person] receives his eternal retribution in his immortal soul at the very moment of his death, in a particular judgment that refers his life to Christ: **either entrance into the blessedness of heaven through purification or immediate and everlasting damnation.** Reproduced in this leaflet is a selection of passages from the Diary of Saint Maria Faustina Kowalska on these States of life after death. This saint was Our Lord's Secretary and Apostle of Divine Mercy. All quotations have been reprinted verbatim from the Diary of St. Faustina .



## I. Hell

Most of the souls there are those who disbelieved that there is a hell. Today I was led by an Angel to the chasms of hell. It is a place of great torture; how awesomely large and extensive it is! The kinds of torture I saw: the first torture that constitutes hell is the loss of God; the second is perpetual remorse of conscience; the third is that one's condition will never change; the fourth is the fire that will penetrate the soul without destroying it—a terrible suffering, since it is a purely spiritual fire, lit by God's anger; the fifth torture is continual darkness and a terrible suffocating smell, and, despite the darkness, the devils and the souls of the damned see each other and all the evil, both others and their own; the sixth torture is the constant company of Satan; the seventh torture is horrible despair, hatred of God, vile words, curses and blasphemies. These are the tortures suffered by all the damned together, but that is not the end of the sufferings. There are special tortures destined for particular souls. These are the torments of the senses.

Each soul undergoes terrible and indescribable sufferings, related to the manner in which it has sinned. There are caverns and pits of torture where one form of agony differs from another. I would have died at the very sight of these tortures if the omnipotence of God had not supported me. Let the sinner know that he will be tortured throughout all eternity, in those senses which he made use of to sin. I am writing this at the command of God, so that no soul may find an excuse by saying there is no hell, or that nobody has ever been there, and so no one can say what it is like. I, Sister Faustina, by the order of God, have visited the abysses of hell so that I might tell souls about it and testify to its existence. I cannot speak about it now; but I have received a command from God to leave it in writing. The devils were full of hatred for me, but they had to obey me at the command of God. What I have written is but a pale shadow of the things I saw. But I noticed one thing: that most of the souls there are those who disbelieved that there is a hell. When I came to, I could hardly recover from the fright. How terribly souls suffer there! Consequently, I pray even more fervently for the conversion of sinners. I incessantly plead God's mercy upon them. O my Jesus I would rather be in agony until the end of the world, amidst the greatest suffering, than offend You by the least sin. (Diary 741).

## II. Purgatory



“My mercy does not want this, but justice demands it.”

[The next night] I saw my Guardian Angel, who ordered me to follow him. In a moment I was in a misty place full of fire in which there was a great crowd of suffering souls. They were praying fervently, but to no avail, for themselves; only we can come to their aid. The flames which were burning them did not touch me at all. My Guardian Angel did not leave me for an instant. I asked these souls what their greatest suffering was. They answered me in one voice that their greatest torment was longing for God. I saw Our Lady visiting the souls in Purgatory. The souls call her “The Star of the Sea.” She brings them refreshment. I wanted to talk with them some more, but my Guardian Angel beckoned me to leave. We went out of that prison of suffering. [I heard an interior voice] which said, My mercy does not want this, but justice demands it. Since that time, I am in closer communion with the suffering souls. (Diary 20)

Once I was summoned to the judgment [seat] of God. I stood alone before the Lord. Jesus appeared such as we know Him during His Passion. After a moment, His wounds disappeared except for five,

those in His hands, His feet and His side. Suddenly I saw the complete condition of my soul as God sees it. I could clearly see all that is displeasing to God. I did not know that even the smallest transgressions will have to be accounted for. What a moment! Who can describe it? To stand before the Thrice-Holy God! Jesus asked me, Who are you? I answered "I am your servant, Lord." You are guilty of one day of fire in purgatory. I wanted to throw myself immediately into the flames of purgatory, but Jesus stopped me and said, Which do you prefer, suffer now for one day in purgatory or for a short while on earth? I replied, "Jesus, I want to suffer in purgatory, and I want to suffer also the greatest pains on earth, even if it were to the end of the world."

Jesus said, One [of the two] is enough; you will go back to earth, and there you will suffer much, but not for long; you will accomplish My will and My desires, and a faithful servant of Mine will help you to do this. Now, rest your head on My bosom, on My heart, and draw from it strength and power for these sufferings, because you will find neither relief nor help nor comfort anywhere else. Know that you will have much, much to suffer, but don't let this frighten you; I am with you. (Diary 36)

One evening, one of the deceased sisters, who had already visited me a few times, appeared to me. The first time I had seen her, she had been in great suffering, and then gradually these sufferings had diminished; this time she was radiant with happiness, and she told me she was already in heaven...And further, as a sign that she only now was in heaven, God would bless our house. Then she came closer to me, embraced me sincerely and said, "I must go now." I understood how closely the three stages of a soul's life are bound together; that is to say, life on earth, in purgatory and in heaven [the Communion of Saints]. (Diary 594)

After Vespers today, there was a procession to the cemetery. I could not go, because I was on duty at the gate. But that did not stop me at all from praying for the souls. As the procession was returning from the cemetery to the chapel, my soul felt the presence of many souls. I understand the great justice of God, how each one had to pay off the debt to the last cent. (Diary 1375)



### III. Heaven

*"Incomprehensible is the happiness in which the soul will be immersed." After Holy Communion, I was carried in spirit before the throne of God. There I saw the heavenly powers which incessantly praise God. Beyond the throne I saw brightness inaccessible to creatures, and there only the Incarnate Word enters as Mediator. (Diary 85)*

*Today I was in heaven, in spirit, and I saw its inconceivable beauties and the happiness that awaits us after death. I saw how all creatures give ceaseless praise and glory to God. I saw how great is happiness in God, which spreads to all creatures, making them happy; and then all the glory and praise which springs from this happiness returns to its source; and they enter into the depths of God, contemplating the inner life of God, the Father, the Son and the Holy Spirit, whom they will never comprehend or fathom.*

*This source of happiness is unchanging in its essence, but is always new, gushing forth happiness for all creatures. Now I understand Saint Paul who said "Eye has not seen, nor has ear heard, nor has it*



*entered into the heart of man what God has prepared for those who Love him.” (Diary 777)*

*The sight of this great majesty of God, which I came to understand more profoundly and which is worshiped by the heavenly spirits according to their degree of grace and the hierarchies into which they are divided, did not cause my soul to be stricken with terror or fear; no, no, not at all! My soul was filled with peace and love, and the more I came to know the greatness of God, the more joyful I became that He is as He is. And I rejoice immensely in His greatness and am delighted that I am so little because, since I am little, He carries me in His arms and holds me close to His heart. (O my God, how I pity those people who do not believe in eternal life; how I pray for them that a ray of mercy would envelop them too, and that God would clasp them to His fatherly bosom. (Diary 780)*

*I learned in the Heart of Jesus that in heaven itself there is a heaven to which not all, but only chosen souls, have access. Incomprehensible is the happiness in which the soul will be immersed. O my God, oh, that I could describe this, even in some little degree. Souls are penetrated by His divinity and pass from brightness to brightness, an unchanging light, but never monotonous, always new though never changing. O Holy Trinity, make Yourself known to souls! (Diary 592)*

*“Holy God” several times, a vivid presence suddenly swept over me, and I was caught up in spirit before the majesty of God. I saw how the Angels and the Saints of the Lord give glory to God. The glory of God is so great that I dare not try to describe yet it, because I would not be able to do so, and souls might think that what I have written is all there is. Saint Paul, I understand why you did not want to describe heaven, but only said eye has not seen, nor ear heard, nor has entered into heart of man what God has prepared for those who love Him (cf. 1Cor. 2:9; 2 Cor. 12:1-7) Yes , that is indeed so. And all that has come forth from God returns to Him in the same way in which I adore God; oh, how miserable it is! And what a tiny drop it is in comparison to that perfect heavenly glory. (Diary 1604)*

*St Faustina*



Hỏa Ngục có thật, không là chuyện mơ hồ hoặc bịa đặt để hù dọa. Hỏa Ngục như một Biển Lửa, lửa-của-các-loại-lửa, cực mạnh và vô cùng khủng khiếp, không như lửa bình thường ở thế gian này. So với Lửa Hỏa Ngục và Lửa Luyện Hình, lửa thế gian chỉ như “gió mát” mà thôi. Đừng cứng lòng mà phải khổ nạn đời đời! Bài chia sẻ này gồm vài chứng cứ mạnh mẽ và khủng khiếp mà các thánh nhân đã được mặc khải và trực tiếp cảm nghiệm thực tế về **nơi ở ngàn ngút lửa của ma quỷ**. Các mặc khải này đã được Giáo hội chuẩn nhận vì hoàn toàn phù hợp với các giáo huấn trong Phúc Âm. Kitô hữu không buộc phải tin các mặc khải tư, nhưng các mặc khải về Hỏa

Ngục này khả dĩ giúp chúng ta suy nghĩ nghiêm túc hơn và sâu sắc hơn về sự bí ẩn và thực tế của Hỏa Ngục. Tháng Mười Một, tháng cầu cho các linh hồn nơi Luyện Hình, là dịp thuận tiện để chúng ta cùng kiểm tra và xác định lại đức tin của chính mình. Hãy chú ý các “bí quyết” mà ma quỷ áp dụng để cám dỗ và khiến chúng ta phạm tội. Muu ma chúc quý thật đáng sợ!

## 1. THÁNH TIẾN SĨ TERESA ÁVILA (1515–1582)

Thánh nữ Teresa Ávila là nhà thần bí, tiến sĩ Giáo hội. Bà cho biết: “Một hôm, khi tôi đang cầu nguyện, tôi thấy chính mình trong một lúc, không biết thế nào, rõ ràng chìm vào Hỏa Ngục. Tôi biết đó là Ý Chúa muốn tôi thấy về Hỏa Ngục. Ma quỷ rất căm thù tôi, nhưng chúng phải vâng lời tôi theo lệnh của Thiên Chúa. nơi mà ma quỷ đang sẵn sàng đối với tôi, tôi đáng như vậy vì tội của tôi. Thời gian kéo dài một lúc, nhưng có vẻ như tôi không thể quên được dù tôi còn sống nhiều năm sau đó. Lối vào có vẻ **hẹp** và **dài**, giống như **lò lửa**, rất **tối tăm** và **chật chội**. Nền như đầy nước, bùn lầy, hôi thối, kinh tởm, và đầy sâu bọ gớm ghiếc. Phía cuối là khoảng trống rộng như khoang trống ở trên vách tường, **tôi thấy mình bị nhốt giam ở đó**.”

Không có gì khoác lác trong lời tôi nói đâu”. “Với những gì tôi cảm thấy lúc đó, tôi không biết bắt đầu từ đâu nếu tôi phải diễn tả nơi đó. Rất khó giải thích. Tôi cảm thấy lửa trong linh hồn tôi nhưng tôi không thể diễn tả. **Đau khổ thể lý của tôi không thể chịu nổi**. Tôi chịu các đau khổ nhất trong đời, như các thầy thuốc diễn tả là teo gân khi tôi bị tê liệt, không thể so sánh với các dạng bệnh khác, ngay cả những gì tôi nói, Satan bắt tôi phải chịu.

Nhưng những điều đó chẳng là gì so với những gì tôi cảm thấy lúc đó, nhất là khi tôi thấy không có sự tạm ngưng hoặc kết thúc cực hình”. “Các cực hình đó không là gì so với nỗi thống khổ của linh hồn tôi, một cảm giác áp bức, ngọt ngào, đau nhói, cùng với cảm giác vô vọng và tàn khốc, tôi không biết mô tả như thế nào. Nếu tôi nói rằng linh hồn tiếp tục bị xé ra khỏi thân xác thì cũng chưa chính xác, vì điều đó ngụ ý nói sự hủy diệt sự sống bằng tay của người khác, nhưng ở đây, **chính linh hồn tự xé ra từng mảnh**. Tôi không thể mô tả lửa hoặc nỗi vô vọng trong lòng, **hơn cả mọi sự giày vò và**

**đau khổ**. Tôi chưa thấy ai bị hành hạ như tôi, tôi cảm thấy mình đang cháy và bị xé ra từng mảnh. Tôi lặp lại rằng đó là lửa trong lòng, và **nỗi vô vọng là cực hình khủng khiếp nhất**”.

“Khi vào nơi khủng khiếp đó, không còn hy vọng được thoải mái, tôi không thể ngồi hoặc nằm, không có khoảng trống nào hết. Tôi như bị đặt vào khoảng không trên vách tường, nhìn mình rất khủng khiếp, xung quanh tôi là những tiếng rên la. Tôi không thể hít thở. Không có ánh sáng, chỉ có bóng tối dày đặc. Tôi không biết mô tả nó như thế nào. Dù không có ánh sáng, nhưng mọi thứ có thể gây đau khổ bằng cách bị thấy mà vô hình”. “Lúc đó, Đức Mẹ không cho tôi thấy Hỏa Ngục nữa. Sau đó, tôi có một thị kiến khủng khiếp nhất, trong đó tôi thấy hình phạt của các tội lỗi. Các hình phạt nhìn rất khủng khiếp, nhưng vì tôi không còn đau đớn nữa, nỗi kinh hoàng của tôi cũng không còn ghê gớm...”.

“Tôi quá đôi hoàng sợ khi thấy thị kiến đó, nhìn như nơi mà tôi thấy sáu năm trước, sức nóng tự nhiên của cơ thể khiến tôi rùng mình mỗi khi tôi nghĩ tới nó. Vì thế, trong mọi đau khổ mà tôi có thể phải chịu, tôi luôn nhớ rằng mọi đau khổ trên thế gian này không là gì cả. Có vẻ chúng ta than phiền vô cớ. Tôi lặp lại rằng thị kiến này là một trong các điều thương xót của Thiên Chúa. Đó là điều tuyệt vời nhất đối với tôi, vì điều đó đã hủy diệt nỗi lo sợ của tôi về sự rắc rối và sự mâu thuẫn của thế gian, vì điều đó đã làm tôi đủ mạnh mẽ để chống lại, tôi tạ ơn Đức Mẹ là Đấng giải thoát tôi khỏi những nỗi đau khổ kinh khủng và lâu dài như vậy”.

## 2. NỮ TU JOSEFA MENENDEZ (1890–1923)

Nữ tu Josefa Menendez, người Tây Ban Nha, qua đời năm 1923 ở tuổi 33, là một trong các nhà thần bí “nổi tiếng” của thế kỷ XX. Nữ tu này có cuộc đời ngắn ngủi nhưng chịu nhiều đau khổ, và được mặc khải trong đa phần cuộc đời, gom lại trong cuốn “The Way Of Divine Love” (Cách Thức của Tình Chúa). Bà đã được đưa tới Hỏa Ngục để chứng kiến và cảm nhận nỗi thống khổ. Nữ tu Josefa buộc lòng phải viết về Hỏa Ngục, vì bà làm vậy chỉ là làm theo ý muốn của Chúa. Đây là chứng cứ:

“Linh hồn tôi rơi vào vực thẳm, rộng bao la, không thấy đáy... Rồi tôi bị đẩy vào một hồ lửa, giống như ở giữa các tấm ván đang cháy, các đinh nhọn sắc và các thanh sắt nóng đỏ như muốn đâm vào da thịt tôi. Tôi cảm thấy như thể chúng muốn tuốt lưỡi tôi ra nhưng không thể. Cục hình này khiến tôi đau đớn đến nỗi mắt tôi như không còn nhìn thấy. Tôi nghĩ đó là vì lửa cháy, bùng cháy...”

Không móng tay nào của tôi không đau đớn, người ta **không thể nhúc nhích** dù chỉ một ngón tay để cho bớt đau nhức, **không thể thay đổi tư thế**, vì cơ thể có vẻ như bị **dắt mỏng** và bị **gấp đôi lại**. Các âm thanh khó phân biệt và lời phỉ báng không ngừng, dù chỉ trong một thoáng. Mùi hôi thối kinh tởm làm ngọt ngọt và làm hư hại mọi thứ, như thể mùi thịt thối rữa bị cháy, pha lẫn với mùi hắc ín (nhựa đường) và lưu huỳnh... Đó là sự pha tạp mà không thể so sánh với bất cứ mùi gì khác trên thế gian này... Mặc dù các cục hình này rất rung rợn, không thể chịu đựng nổi, không thể mô tả được... Nhữ gì tôi viết ra đây chỉ là bóng mờ nhạt của những gì mà linh hồn phải chịu, không lời nào có thể mô tả nỗi đau khổ khốc liệt như vậy” (ngày 4-9-1922).

“Đêm nay, tôi được đưa tới một nơi hoàn toàn tăm tối... Xung quanh tôi có bảy hoặc tám người. Tôi chỉ có thể thấy họ qua ánh lửa. Họ ngồi nói chuyện với nhau. Một người nói: Chúng ta phải rất cẩn thận kẻo bị phát hiện, vì chúng ta dễ bị phát hiện lắm” “Ma quỷ nói: Hãy xúi giục họ **bất cần**... nhưng hãy ở phía sau để không bị phát hiện... cứ dần dần rồi họ sẽ **chai lì**, chúng ta sẽ kéo nó về phía xấu xa. Hãy cám dỗ những người khác **tham lam, ích kỷ, giàu có** mà không cần làm việc, dù đúng luật hay không. Hãy kích thích người ta **khoái nhục dục** và **ham vui**. Hãy làm cho thói xấu làm mờ mắt họ... Với những người khác... hãy vào trái tim họ... nên biết khuynh hướng của tâm hồn họ...! Hãy làm cho họ yêu thích... yêu thích say đắm...! Hãy làm việc hết sức... đừng nghĩ ngơi... đừng thương hại! Cứ để họ **say mê ăn uống**! Như vậy sẽ dễ cho chúng ta... Hãy để họ tiếp tục **tiệc tùng** và **chê chén**. Ham vui là cửa ngõ để chúng ta đến với họ...” (ngày 3-2-1923).

“Tôi thấy vài linh hồn sa Hỏa Ngục, trong số đó có một em gái mới 15 tuổi, nó nguyên rủa cha mẹ đã **không dạy nó kính sợ Thiên Chúa** và **không cho nó biết có Hỏa Ngục**. Nó cho biết rằng đời nó

ngắn ngủi nhưng đây tội lỗi, vì nó đã **chiều theo mọi thứ** mà thể xác và đam mê đòi hỏi...” (ngày 22-3-1923). “Hôm nay, tôi thấy rất nhiều người phải vào lò lửa... Họ có vẻ như người trần gian và một quý hét lớn: Thế giới đã chín mùi rồi, sẵn sàng cho ta thu hoạch...! Ta biết rằng cách tốt nhất để bắt giữ các linh hồn là khuấy động lòng ham vui của người ta... Hãy ưu tiên tôi... Tôi trước mọi người... không có sự khiêm nhường đối với tôi! Hãy cứ để tôi vui thỏa... Với dạng này chắc chắn chúng ta chiến thắng... và chúng sẽ xuống Hỏa Ngục” (ngày 4-10-1923).

### 3. THÁNH NỮ FAUSTINA (1905–1938)

Nữ tu Faustina, người Ba Lan, được Giáo hội tuyên thánh ngày 30-4-2000, đã được Chúa cho thấy Hỏa Ngục năm 1936. Chị ghi trong Nhật Ký số 741: “Hôm nay, tôi được thiên thần dẫn tới vực thẳm Hỏa Ngục. Đó là nơi tra tấn dữ dội, rất khủng khiếp và rộng lớn! Các cục hình tôi thấy: Cục hình thứ nhất tạo thành Hỏa Ngục là **mãi mãi xa cách Thiên Chúa**; cục hình thứ hai là **lượng tâm cần rút đời đời**; cục hình thứ ba là **tình trạng mãi mãi bất biến**; cục hình thứ tư là **lửa thiêu đốt mà không hủy diệt linh hồn** – đau khổ khủng khiếp, vì đó là lửa tinh thần (không như lửa thường), đốt lên bởi cơn giận của Thiên Chúa; cục hình thứ năm là **bóng tối dày đặc** và **ngọt ngọt khủng khiếp**, mặc dù tối tăm, ma quỷ và các linh hồn vẫn thấy nhau, thấy người khác và thấy chính mình; cục hình thứ sáu là **đời đời ở với Satan**; cục hình thứ bảy là **tuyệt vọng, căm thù** Thiên Chúa, với các lời **phỉ báng và nguyên rủa hèn hạ**. Các linh hồn hư mất phải cùng nhau chịu các cục hình này, nhưng đó không là chấm dứt đau khổ. Có các loại cục hình đặc biệt dành cho các linh hồn cá biệt. Có các **cục hình của ngũ quan**. Mỗi linh hồn chịu những nỗi đau khổ khủng khiếp, không thể diễn tả nổi, **liên quan những gì họ đã phạm tội**. Có các hang động và hầm hố có các cục hình khác nhau. Hẳn là tôi đã chết giác khi nhìn thấy các cục hình này nếu Thiên Chúa không nâng đỡ tôi. Hãy cho các tội nhân biết rằng **họ sẽ chịu cực hình đời đời theo các giác quan mà họ đã dùng để phạm tội**”. “Tôi viết điều này theo lệnh của Thiên Chúa, để không linh hồn nào có thể viện cớ gì mà nói rằng **không có Hỏa Ngục** hoặc **không có ai ở đó**, vì thể không ai có thể nói như vậy.



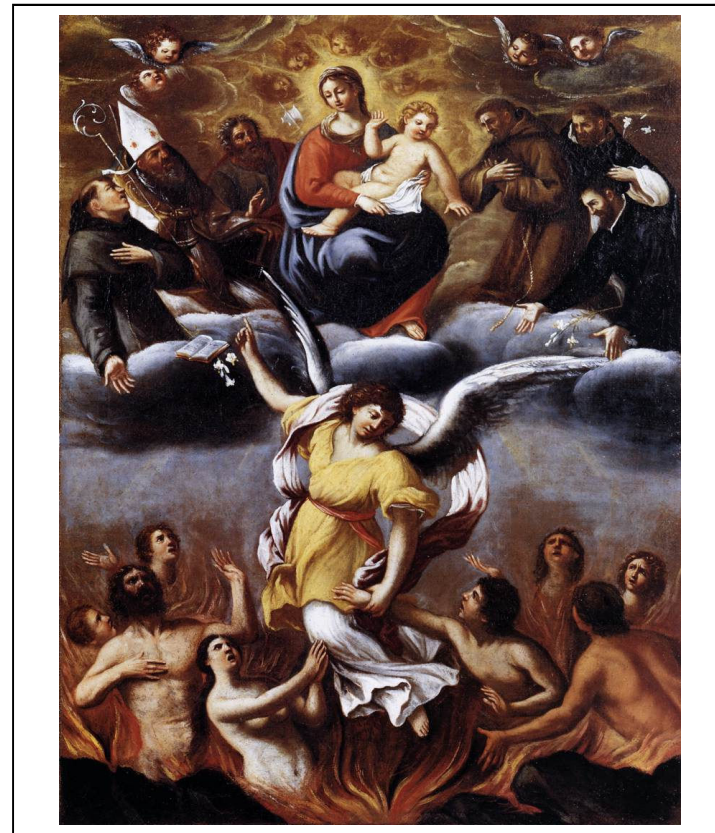
*Tôi là Nữ tu Faustina, theo lệnh của Thiên Chúa, đã được thăm Hỏa Ngục để tôi có thể nói cho các linh hồn biết về Hỏa Ngục và làm chứng về sự hiện hữu của Hỏa Ngục”. “Tôi không thể nói về Hỏa Ngục bây giờ, nhưng tôi đã được lệnh của Thiên Chúa viết Những gì tôi viết chỉ là bóng mờ nhạt của những gì tôi thấy. Nhưng tôi chú ý một điều: Đa số các linh hồn ở đó là những người đã không tin có Hỏa Ngục. Khi tôi tới đó, hầu như tôi không thể hồi phục vì hoảng sợ. Các linh hồn chịu cực hình ở đó thật khủng khiếp! Cuối cùng, tôi cầu nguyện tha thiết hơn để xin ơn hoán cải cho các tội nhân. Tôi không ngừng cầu xin lòng thương xót của Thiên Chúa tuôn đổ trên họ. Lạy Chúa Giêsu của con, tha con chịu khổ cực cho đến tận thế, giữa các đau khổ nhất, còn hơn con phản nghịch Ngài vì tội nhỏ nhất”.*

#### 4. FATIMA – BA TRẺ THẤY HỎA NGỤC

Năm 1917, trong thời gian Thế Chiến I, Đức Mẹ đã hiện ra với ba trẻ nhỏ tại Fatima, Bồ Đào Nha, vào các ngày 13 từ tháng Năm tới tháng Mười. Trong lần hiện ra ngày 13-7-1917, Đức Mẹ đã cho ba trẻ em này thấy Hỏa Ngục. Đây là chứng cứ: “Đức Mẹ xòe tay ra, những tia sáng như xuyên thấu thế gian, chúng tôi thấy như là biển lửa. Chìm trong biển lửa đó là ma quỷ và các linh hồn trong dáng vóc con người, như than hồng trong suốt, mọi thứ như đồng đen hoặc hoặc bóng lộn, lơ lửng trong lửa cháy, lửa bốc cao đưa người ta lên như đám khói, rồi lại rơi xuống như những đốm lửa trong ngọn lửa lớn, không trọng lượng hoặc mất thăng bằng, ở giữa những tiếng la hét và kêu than vì đau khổ và tuyệt vọng, điều đó làm chúng tôi sợ hãi và phát run vì hãi hùng. Cảnh tượng đó khiến chúng tôi bật khóc, như thể người ta nghe được vậy”. Ma quỷ có thể phân biệt bằng cách nhìn chúng giống như những con vật lạ lẫm, gây hoảng sợ, cực tuyệt, đen đui và trong suốt như những cục than hồng. Chúng tôi sợ hãi và xin Đức Mẹ cứu giúp, Đức Mẹ nói với chúng tôi bằng giọng buồn: “Các con đã thấy Hỏa Ngục, nơi các linh hồn tội lỗi phải vào. Như vậy, khi các con đọc Kinh Mai Côi, hãy đọc câu này sau mỗi chục kinh: **Lạy Chúa Giêsu, xin tha tội chúng con, xin cứu chúng con cho khỏi sa Hỏa Ngục, xin đem các linh hồn lên Thiên Đàng, nhất là những linh hồn cần đến Lòng Chúa Thương Xót hơn”.**

Chúng ta cùng sám hối và chân thành cầu nguyện: “*Lạy Thiên Chúa, xin lấy lòng nhân hậu xót thương con, mở lượng hải hà xoá tội con đã phạm. Xin rửa con sạch hết lỗi lầm tội lỗi con, xin Ngài thanh tẩy. Vâng, con biết tội mình đã phạm, lỗi lầm cứ ám ảnh ngày đêm. Con đắc tội với Chúa, với một mình Chúa, dám làm điều dữ trái mắt Ngài” [Tv 50 (51):3-6].* Từ vực thăm, con kêu lên Ngài, lạy Chúa, muôn lạy Chúa, xin Ngài nghe tiếng con. Dám xin Ngài lắng tai để ý nghe lời con tha thiết nguyện cầu. Ôi lạy Chúa, nếu như Ngài chấp tội, nào có ai đứng vững được chăng? Nhưng Chúa vẫn rộng lòng tha thứ để chúng con biết kính sợ Ngài” [129 (130):1-4].

#### TRÀM THIÊN THU



# Chôn Luyện Hình.

Saint Faustina

*“Lòng thương xót của Cha không muốn điều ấy, nhưng phép công bình đòi phải như vậy”*

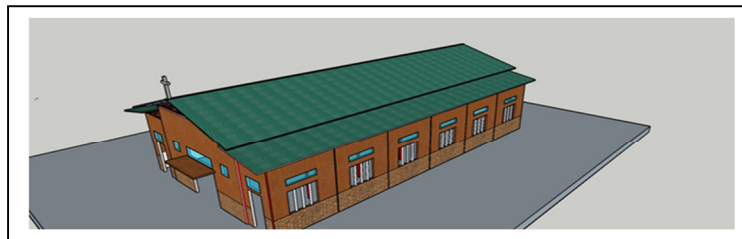
[Đêm hôm sau] tôi được thấy thiên thần Bản Mệnh và ngài ra lệnh cho tôi đi theo. Tôi đang ở trong một nơi mù mịt, đầy những lửa cháy, trong đó có rất nhiều linh hồn đang quần quai. Các ngài cầu nguyện sốt sắng, nhưng lại không lãnh nhận được gì; chỉ chúng ta mới có thể giúp đỡ họ được. Những ngọn lửa đang thiêu đốt các vị ấy không chạm vào tôi chút nào. Tôi hỏi các linh hồn ấy đau khổ nào làm các ngài cay cực nhất. Họ đồng thanh đáp cực hình kinh khiếp nhất của họ chính là nỗi khao khát Thiên Chúa. Tôi cũng thấy Đức Mẹ xuống thăm các linh hồn trong luyện ngục. Các linh hồn xưng tụng Mẹ là “Sao Biển.” Mẹ mang theo sự dịu mát cho các linh hồn. Tôi muốn nói chuyện với các linh hồn thêm một lúc nữa, nhưng thiên thần Bản Mệnh đã vẫy tôi về. Chúng tôi ra khỏi ngục tù đau đớn ấy. [Tôi nghe một tiếng nói trong lòng] Lòng Thương Xót của Cha không muốn điều ấy, nhưng phép công bình đòi phải như vậy. Kể từ đó, tôi kết hợp mật thiết hơn với các linh hồn đau khổ ấy (NK 20).

Một lần kia, tôi bị triệu đến [tòa] Chúa phán xét. Tôi đứng một mình trước mặt Chúa. Chúa Giêsu xuất hiện như chúng ta thấy Người trong cuộc Thương Khó. Một lúc sau, những thương tích đều biến mất, ngoại trừ năm dấu thánh ở chân, tay và cạnh sườn của Người. Bỗng nhiên, tôi nhìn thấy tình trạng đích thực của linh hồn tôi như Thiên Chúa nhìn thấy vậy. Tôi có thể thấy tất cả những gì làm mất lòng Chúa. Tôi không biết rằng những sai phạm cho dù mọn mọn đến đâu đi nữa cũng đều phải trả lẽ. Thật là một phút giây kinh hoàng! Ai có thể tả được? Đứng trước tôn nhan Thiên Chúa Ba Lần Thánh!

Chúa Giêsu hỏi tôi, Con là ai? Tôi thưa lại, “Lạy Chúa, con là nữ tỳ của Chúa.” Con đã phạm tội đáng phải phạt một ngày trong lửa luyện ngục. Tôi muốn lập tức gieo mình vào những ngọn lửa luyện ngục, nhưng Chúa Giêsu cản tôi lại và phán, Con muốn điều nào hơn, hoặc

là bây giờ chịu phạt một ngày trong luyện ngục, hoặc là một thời gian ngắn trên trần gian? Tôi thưa lại, “Lạy Chúa Giêsu, con muốn được chịu đau khổ trong luyện ngục hơn, nhưng con cũng muốn chịu cả những đau khổ lớn lao nhất trên trần gian, mặc dù phải chịu cho đến tận thế.” Chúa Giêsu đáp, Một điều cũng đủ; con sẽ trở về trần gian và con sẽ chịu nhiều đau khổ, nhưng không lâu đâu; con sẽ hoàn tất thánh ý và những mong ước của Cha, và một đày tớ trung thành của Cha sẽ giúp con thực hiện điều ấy. Bây giờ, con hãy tựa đầu vào lòng Cha, vào Trái Tim Cha mà hấp thụ sức mạnh và dũng khí để chịu những đau khổ này, bởi vì con sẽ không tìm được khuây khỏa, trợ giúp, hoặc ủi an ở bất cứ nơi nào khác. Con hãy biết có nhiều điều, rất nhiều điều cho con chịu đựng, nhưng đừng để điều ấy làm con hoảng sợ; Cha ở với con. (NK 36)

Một tối kia, một người chị em đã qua đời, người trước kia đã từng viếng thăm tôi một vài lần, hiện đến với tôi. Lần đầu tiên khi tôi gặp chị, chị rất đau đớn, và dần dần những đau đớn này được giảm bớt; lần này, chị rạng rỡ trong hạnh phúc và cho tôi biết chị đã về thiên đàng. Chị cho tôi biết Thiên Chúa đã thử thách nhà dòng chúng tôi vì Mẹ Tổng Quyền đã ngã theo những ngờ vực và không tin những điều tôi đã trình cho Mẹ về linh hồn này. Hơn nữa, như một bảo chứng về việc chị hiện giờ đã ở trên thiên đàng, Thiên Chúa sẽ chúc lành cho nhà dòng chúng tôi. Sau đó, chị đến gần bên và ôm hôn tôi một cách chân tình rồi chào, “Bây giờ, em phải ra đi.” Tôi đã hiểu được ba trạng thái của cuộc sống một linh hồn rất gắn bó với nhau; tức là cuộc sống ở trần gian, dưới luyện ngục, và trên thiên đàng [các thánh thông công] (NK 594). Ngày 1 tháng 11 năm 1937. Hôm nay, sau giờ Kinh Chiều sẽ có cuộc rước ra nghĩa trang. Tôi không tham dự được vì mắc nhiệm vụ coi công. Nhưng việc này không làm ngăn trở tôi chút nào trong việc cầu nguyện cho các linh hồn. Khi cuộc rước từ nghĩa trang trở về đến nhà nguyện, linh hồn tôi cảm nhận được sự hiện diện của rất đông các linh hồn. Tôi đã hiểu được phép công bằng vô cùng của Thiên Chúa, ai nấy đều phải đền trả cho đến đồng xu cuối cùng (NK 1375).





## Nhà Chúa Đang Được Xây Cát

Giấc mơ của hơn 2000 anh em Công Giáo gốc Hmong  
Muong Nhé, T. Điện Biên Phủ, GP Hưng Hóa  
Mọi dự hiến dâng xin gửi về :

VAGSC

PO Box 18209

Anaheim Hills CA 92 817

\* Dưới check xin viết Hmong Muong Nhé

## Mẹ Maria Thăm Người Hấp Hối

Luisa Piccarretta

Mẹ và con hãy tiếp tục ghé vào gian phòng của các người hấp hối. Lạy Hiền Mẫu của con, thật hãi hùng! Bao nhiêu linh hồn sắp sa vào hỏa ngục! Bao nhiêu con người, sau một cuộc đời ngập ngụa trong tội lỗi, vẫn muốn gây thêm cho Trái Tim hằng chịu đau đớn của Chúa một nỗi đau cuối cùng bằng cách kết thúc hơi thở sau hết của họ trong cơn tuyệt vọng. Ma quỷ vây quanh họ chặt cứng, gieo vào tâm hồn họ nỗi kinh hoàng và sợ hãi đối với phép Công Thắng Thiên Chúa, rồi kết thúc đợt tấn công chung cuộc là xô linh hồn họ vào hỏa ngục. Chúng qui phụt ra những ngọn lửa hỏa ngục để công hãm các linh hồn này, không chừa lại một chỗ nào cho lòng cậy trông. Có những kẻ vì bị các ràng buộc trần tục trói chặt nên không vui lòng chấp nhận bước chân cuối đời.

Ôi lạy Mẹ, đây là những giây phút tối hậu. Họ rất cần được trợ giúp. Mẹ không thấy họ run rẩy, quẫn quại trong cơn hấp hối, kêu nài sự nâng đỡ và lòng thương xót như thế nào hay sao? Thế gian đối với họ đã tiêu tan rồi! Xin Hiền Mẫu Rất Thánh hãy đặt bàn tay từ mẫu của Mẹ lên vàng trán lạnh ngắt và tiếp nhận hơi thở cuối cùng của họ. Mẹ và con hãy đem Máu Thánh Chúa Giêsu đến cho từng người hấp hối để xua đuổi ma quỷ, chuẩn bị cho họ đón nhận các bí tích lần sau hết và có một cuộc ra đi tốt lành thánh thiện. Mẹ và con hãy trao cho những người ấy cơn hấp hối, những nụ hôn, những nước mắt và

các thương tích của Chúa Giêsu để an ủi họ. Mẹ và con hãy chặt đứt các mối ràng buộc họ; cho họ hết thấy đều nghe được lời thứ tha, và lúc này chúng ta hãy gieo niềm tin thác vào tâm hồn họ để họ biết gieo mình vào vòng tay Chúa Giêsu. Khi phán xét, Chúa Giêsu thấy họ đã được bảo bọc trong Máu Thánh, được ký thác vào vòng tay của Người, như vậy Người sẽ ban ơn tha thứ cho tất cả.

Mẹ ôi, Mẹ và con hãy cùng tiếp tục. Xin ánh mắt từ mẫu của Mẹ hãy thương nhìn thế giới và cảm thông vì có quá đông những người đón hèn rất cần Máu Thánh Chúa. Lạy Hiền Mẫu của con, con thấy ánh mắt tìm kiếm của Chúa Giêsu thôi thúc con phải chạy nhanh vì Người cần các linh hồn. Con nghe những tiếng than van hằng lặp đi lặp lại của Chúa trong thăm sâu tâm hồn con: **“Con nhớ của Cha, hãy giúp đỡ Cha; hãy cho Cha các linh hồn!”**

Lạy Mẹ, xin Mẹ hãy xem trái đất đầy đầy các linh hồn sắp sa chìm trong tội; và Chúa Giêsu phải rơi lệ khi nhìn thấy Máu Thánh Người phải chịu thêm những sự phạm thánh. Cần có phép lạ để ngăn chặn sự sa ngã của họ. Mẹ và con hãy trao tặng Máu Thánh Chúa Giêsu cho họ, để họ có thể tìm thấy ở đó sức mạnh và ân sủng mà khỏi sa vào tội lỗi.

Ôi lạy Mẹ, xin dần thêm một bước nữa mà xem các linh hồn đã đắm chìm trong tội lỗi, những kẻ cần được một bàn tay trợ giúp để chỗi dậy. Chúa Giêsu yêu thương họ, nhưng Người nhìn họ một cách kinh hãi, vì họ đã ra như nhuốc và con hấp hối của Người càng dữ dội hơn.

Mẹ và con hãy trao tặng Máu Thánh Chúa Giêsu cho họ để họ có thể tìm được bàn tay trợ giúp mà chỗi dậy. Lạy Mẹ, xin hãy xem họ là những linh hồn cần đến Máu Thánh; họ nhìn lên Máu Thánh và than khóc; còn trần gian thì kinh tởm nhìn họ. Tất cả thiên nhiên đều chống lại và muốn hủy diệt họ, bởi vì họ là đối thủ của Đấng Tạo Hóa. Mẹ ôi, Máu Thánh Chúa Giêsu chứa đựng Sự Sống. Vậy Mẹ và con hãy trao tặng Máu Thánh Chúa cho những linh hồn này để khi được Máu Thánh chạm đến, họ có thể chỗi dậy; và khi chỗi dậy, họ trở nên xinh đẹp hơn, làm cho toàn thể đất trời tươi vui.

Lạy Mẹ, chúng ta hãy tiếp tục. Kìa, những linh hồn mang dấu vết sự bội phản, những linh hồn phạm tội và đã xa lìa Chúa Giêsu; những linh hồn xúc phạm đến Chúa và tuyệt vọng về ơn tha thứ của Người. Đó là những Giuđa thứ hai khắp trên mặt đất, những kẻ đắm vào Thánh Tâm đã quá khổ đau. Mẹ và con hãy trao tặng Máu Thánh Chúa Giêsu cho họ để Máu Thánh xóa sạch dấu vết bội phản và thay vào đó dấu hiệu ơn cứu độ. Chớ gì Máu Thánh thông ban lòng tin thác và tình yêu cho những tâm hồn này, để sau khi đã lỗi phạm, họ biết đến nép mình dưới chân Chúa Giêsu và không bao giờ lìa xa nữa.

Lạy Mẹ, kìa những linh hồn đang điên cuồng lao đến chỗ bội phản mà không có ai cản đường. Thương ôi, Mẹ và con hãy đặt Máu Thánh Chúa trước chân của họ để khi chạm vào ánh sáng của Máu Thánh và nhờ những lời khẩn nguyện muốn cứu thoát họ, họ biết trở lại và đi vào con đường ơn cứu độ.

Mẹ ôi, Mẹ và con hãy tiếp tục dần bước. Kìa, những linh hồn tốt lành, những linh hồn trong trắng làm Chúa Giêsu vui thỏa và mãn nguyện về công trình của Người. Nhưng các thụ tạo đã đặt quanh họ quá nhiều cạm bẫy, và gương mù để lấy cắp sự trong trắng của họ và biến niềm vui thỏa và mãn nguyện của Chúa Giêsu thành ra nước mắt và cay đắng. Dường như những kẻ ấy không còn một mục đích nào khác, ngoài việc tiếp tục gây thêm sầu khổ cho Trái Tim Chúa.

Vậy Mẹ và con hãy lấy Máu Thánh Chúa Giêsu mà niêm kín và bảo bọc sự vô tội của họ như một bức tường che chở để tội lỗi không thể lọt vào. Nhờ đó, xua đuổi những kẻ sắp làm như nhuốc họ và gìn giữ họ tinh tuyền để Chúa Giêsu có thể tìm được sự mãn nguyện và trọn vẹn niềm vui thỏa của Người trong công trình tạo dựng; và vì lòng mến của họ, Người sẽ cảm thương vô số những kẻ hèn mọn khác. Lạy Hiền Mẫu của con, Mẹ và con hãy dìu những linh hồn này vào Máu Thánh Chúa Giêsu. Mẹ và con hãy thường xuyên liên kết họ với Thánh Ý Chúa. Chúng ta hãy đặt họ trong vòng tay và cột họ vào Trái Tim của Chúa bằng những chuỗi xích êm ái của Tình Yêu Chúa để ướp ngọt những nông nỗi đắng cay trong con hấp hối của Người.

Luisa Piccarretta-  
Giờ thứ 7

*Ta là cát ta sẽ về với bụi  
Trả trần gian những cay đắng buồn phiền  
Hồn ta đi về nơi cao xanh ấy  
Không còn lo lắng chốn trần ai*

## Our Lady Visit Purgatory

Luisa Piccarretta

Let us fly now into Purgatory, and let us give It also to the purging souls, because they so much cry for and claim this Blood for their liberation. Don't You hear, O Mama, their moans, the fidgets of love, the tortures, and how they feel continuously drawn to the Highest Good? See how Jesus Himself wants to purge them more quickly in order to have them with Himself. He attracts them with His love, and they requite Him with continuous surges toward Him. But as they find themselves in His presence, unable to yet sustain the purity of His divine gaze, they are forced to draw back and to plunge again into the flames!

My Mama, let us descend into this profound prison, and pouring this Blood over them, let us bring them light; let us calm their fidgets of love; let us dampen the fire that burns them; let us purify their stains; and so, free of every pain, they will fly into the arms of the Highest Good. Let us give this Blood to the most abandoned souls, that they may find in It all the suffrages that creatures deny to them.

To all, O Mama, let us give this Blood; let us not deprive any of them, so that, by virtue of It, all may find relief and liberation. Be Queen in these regions of crying and of lamentations; extend your maternal hands and, one by one, take them out of these ardent flames, and allow them all to take flight toward Heaven. And now,

we too, let us fly toward Heaven; let us place ourselves at the gates of eternity and allow me, O Mama, to give this Blood also to You, for your greater glory. May this Blood inundate You with new light and with new contentments. And let this light descend for the good of all creatures, to give graces and salvation to all.

My Mama, give this Blood also to me; You know how much I need It. With your own maternal hands, retouch me completely with this Blood; and while retouching me, purify my stains, heal my wounds, enrich my poverty; let this Blood circulate in my veins and give me again all the life of Jesus. May It descend into my heart, and transform it into His very Heart; may It embellish me so much that Jesus may find all His contentments in me.

Finally, O Mama, let us enter the celestial regions, and let us give this Blood to all the Saints, to all the Angels, that they may receive greater glory, burst into thanksgivings to Jesus, and pray for us, that we may reach them, by virtue of this Blood. And after having given this Blood to all, let us go to Jesus again. Angels, Saints, come with us.

Ah, He sighs for souls; He wants to let them all enter His Humanity, to give to all the fruits of His Blood. Let us place them around Him, and He will feel restored to life, and repaid for the most bitter agony He has suffered. And now, Holy Mama, let us call all the elements to keep Him company, that they too may give honor to Jesus. O light of the sun, come to dispel the darkness of this night, to give comfort to Jesus.

Luisa Piccarretta - Hour 7



## Trung Tâm Thương Xót Đang Được Xây Cát

*Nguyên Khê - Đông Anh - Hà Nội*

*Nơi đón nhận những người đau yếu  
về tinh thần cũng như thể xác*

*Mọi sự dâng hiến xin gửi về Tòa Giám Mục Bắc Ninh*

**Đức Cha Cosma Hoàng Văn Đạt**

*Hay Cha Nguyễn Văn Thắng*

*537 Ngô Gia Tự - Tỉnh Bắc Ninh - VN*

**Hay VAGSC PO Box 18209 Anaheim Hills CA 92817**

**\* Dưới check xin đề TTTX HN**



## Thiên Đàng

Saint Faustina

“Những điều mỹ diệu cũng như hạnh phúc tuyệt vời đang chờ đợi chúng ta sau khi qua đời”. “Vào ngày Thứ Sáu, sau khi hiệp lễ, thần trí tôi được đưa đến trước ngai Thiên Chúa. Ở đó, tôi nhìn thấy các quyền thần không dứt lời tán dương Thiên Chúa. Bên kia ngai tòa,



tôi nhìn thấy một vầng sáng mà các thụ tạo không thể đến gần, và ở đó chỉ có Ngôi Lời Nhập Thể, (NK 85).

Ngày 27 tháng 11 năm 1936. Hôm nay, trong thần trí, tôi được ở trên thiên đàng và nhìn thấy những điều mỹ diệu cũng như hạnh phúc tuyệt vời đang chờ đợi chúng ta sau khi qua đời. Tôi nhìn thấy mọi thụ tạo không ngớt lời ca ngợi tôn vinh Thiên Chúa. Tôi thấy hạnh phúc ở nơi Thiên Chúa thật tuyệt vời, vươn đến tất cả mọi thụ tạo, làm cho họ được hạnh phúc; và rồi tất cả vinh quang và lời ca ngợi phát xuất từ niềm hạnh phúc này lại quay về với nguồn mạch; và các thụ tạo được vào những tầng tiêm mật của Thiên Chúa, chiêm ngắm đời sống nội tại của Thiên Chúa, Thiên Chúa Cha, Thiên Chúa Con, và Thiên Chúa Thánh Thần, Đấng mà họ sẽ không bao giờ hiểu biết hoặc dò thấu được. Nguồn mạch hạnh phúc này không thay đổi trong yếu tính, nhưng luôn luôn mới mẻ, tuôn trào hạnh phúc cho mọi thụ tạo. Giờ đây, tôi đã hiểu

được câu nói của thánh Phaolô Tông Đồ: “Mắt chưa từng thấy, tai chưa từng nghe, và lòng chưa từng nghiệm được những gì Thiên Chúa đã dọn sẵn cho những kẻ yêu mến Người.” (NK 777)

Việc nhìn thấy uy linh cao sang của Thiên Chúa - Đấng tôi đã được hiểu biết nhiều hơn, Đấng được các thiên thần kính thờ theo mức độ ân sủng và phẩm trật các ngài được phân chia - không khiến tôi sợ hãi kinh hoàng; không, không, không một chút nào! Linh hồn tôi tràn ngập bình an và yêu mến, càng hiểu biết về sự cao cả của Thiên Chúa, tôi càng vui sướng vì Người là Thiên Chúa. Tôi hạnh phúc vô hạn trong sự cao cả của Người và vui mừng trong sự bé mọn của tôi, và vì tôi bé mọn, nên Chúa đỡ nâng tôi trong cánh tay Người và đặt tôi sát vào Trái Tim Người. (NK 779) Lạy Thiên Chúa của con, con thương hại những người không tin vào đời sống vĩnh cửu, con phải cầu xin thế nào để một tia sáng lòng thương xót Chúa cũng bao phủ họ, và Thiên Chúa sẽ áp ủ họ trong cung lòng Hiền Phụ của Người (NK 780)

Trong Trái Tim Chúa Giêsu, tôi đã biết rằng giữa thiên đàng còn có một thiên đàng, không phải cho tất cả, nhưng chỉ các linh hồn ưu tuyển mới được vào. Hạnh phúc vô biên cho linh hồn nào được ngụp lặn trong đó. Ôi Thiên Chúa của con, con làm sao diễn tả được điều này, dù chỉ trong một mức độ sơ sài nhất. Các linh hồn được thần tính Chúa thấu nhập, và chuyển di từ ánh sáng này đến ánh sáng

khác, ánh sáng bất biến, không bao giờ đơn điệu, luôn luôn tân kỳ mặc dù bất biến. Ôi Thiên Chúa Ba Ngôi, xin Chúa tỏ mình Chúa cho các linh hồn! (NK 592)

Lạy Thiên Chúa cực thánh,” sự hiện diện sống động của Thiên Chúa bỗng nhiên bao chiếm tôi và thần trí tôi được đưa đến trước ngai tòa Thiên Chúa. Tôi thấy các thiên thần và các thánh chúc tụng Thiên Chúa. Vinh quang Người cao quang đến độ tôi không dám cố gắng mô tả, bởi vì tôi không có khả năng, và kéo các linh hồn lại tưởng những điều tôi viết ra ấy đã đầy đủ rồi. Lạy thánh Phaolô, giờ đây con hiểu vì sao ngài đã không muốn mô tả thiên đàng, mà chỉ nói rằng mắt chưa từng thấy, tai chưa từng nghe, và lòng chưa từng cảm nghiệm những gì Thiên Chúa đã sắm sẵn cho những ai yêu mến Người [x. 1 Cr 2:9; 2 Cr 12:1-7].

Vầng, điều ấy quả đúng như vậy. Tất cả những gì phát xuất từ Thiên Chúa đều trở về với Thiên Chúa và tán dương Người trong vinh quang hoàn hảo. Giờ đây, tôi đã thấy cung cách tôi tôn thờ Thiên Chúa: ôi, thâm hại biết bao! Thực sự chỉ là một giọt cỏ con sánh với vinh quang toàn hảo trên thiên đàng. (NK 1604)



# Thành Thánh Gierusalem Mới

Xin hẹn gặp các thành viên VAGSC tại nơi này - Vagse

## New Haven and Earth

*Revelation (21:1-8) 1 Then I saw "a new heaven and a new earth,"[a] for the first heaven and the first earth had passed away, and there was no longer any sea. 2 I saw the Holy City, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride beautifully dressed for her husband. 3 And I heard a loud voice from the throne saying, "Look! God's dwelling place is now among the people, and he will dwell with them. They will be his people, and God himself will be with them and be their God. 4 'He will wipe every tear from their eyes. There will be no more death [b] or mourning or crying or pain, for the old order of things has passed away.' 5 He who was seated on the throne said, "I am making everything new!" Then he said, "Write this down, for these words are trustworthy and true."*

*6 He said to me: "It is done. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. To the thirsty I will give water without cost from the spring of the water of life. 7 Those who are victorious will inherit all this, and I will be their God and they will be my children.*

*8 But the cowardly, the unbelieving, the vile, the murderers, the sexually immoral, those who practice magic arts, the idolaters and all liars—they will be consigned to the fiery lake of burning sulfur. This is the second death."*

*10 And he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and showed me the Holy City, Jerusalem, coming down out of heaven from God. 11 It shone with the glory of God, and its brilliance was like that of a very precious jewel, like a jasper, clear as crystal.*

*12 It had a great, high wall with twelve gates, and with twelve angels at the gates. On the gates were written the names of the twelve tribes of Israel. 13 There were three gates on the east, three on the north, three on the south and three on the west. 14 The wall of the city had twelve foundations, and on them were the names of the twelve apostles of the Lamb.*

## Trời Mới Đất Mới

(KH 21:1-8) 1 Bấy giờ tôi thấy trời mới đất mới, vì trời cũ đất cũ đã biến mất, và biển cũng không còn nữa. 2 Và tôi thấy Thành Thánh Jerusalem mới, từ trời, từ nơi Thiên Chúa mà xuống, sáng sủa như tân nương trang điểm để đón tân lang. 3 Rồi tôi nghe từ phía ngai có tiếng hô to: 'Đây là nhà tạm Thiên Chúa ở cùng nhân loại, Người sẽ cư ngụ cùng với họ. Họ sẽ là dân của Người, còn chính Người sẽ là Thiên Chúa ở cùng họ. 4 Thiên Chúa sẽ lau sạch nước mắt họ. Sẽ không còn sự chết; cũng chẳng còn tang tóc, kêu than và đau khổ nữa, vì những điều cũ đã biến mất.'

5 Đấng ngự trên ngai phán: "Này đây Ta đổi mới mọi sự". Rồi Người phán: "Người hãy viết: Đây là những lời đáng tin cậy và chân thật."

6 Người lại phán với tôi: "Xong cả rồi! Ta là An-pha và O-mê-ga, là Khởi Nguyên và là Tận Cùng. Chính Ta sẽ ban cho ai khát được uống nơi nguồn nước trường sinh, mà không phải trả tiền. 7 Ai thắng sẽ được thừa hưởng hồng ân đó. Ta sẽ là Thiên Chúa của người ấy và người ấy sẽ là con của Ta.

8 Còn những kẻ hèn nhát, bất trung đáng ghê tởm, sát nhân, gian dân, làm phù phép, thờ ngẫu tượng, và mọi kẻ nói dối, thì phần dành cho chúng sẽ là hồ lửa và diêm sinh cháy ngùn ngụt: đó là cái chết thứ hai."

10 " Rồi đang khi tôi xuất thần, thì người đem tôi lên một núi cao hùng vĩ, và chỉ cho tôi thấy Thành Thánh là Gierusalem, từ trời, từ nơi Thiên Chúa mà xuống, 11 chói lọi vinh quang Thiên Chúa. Thành rực sáng tựa đá quý tuyệt vời, như ngọc thạch trong suốt như pha lê.

12 Thành có tường rộng và cao, và có mười hai cửa do mười hai thiên thần canh giữ, và trên cửa có ghi tên mười hai chi tộc It-ra-en. 13 Phía đông có ba cửa, phía bắc có ba cửa, phía nam có ba cửa, phía tây có ba cửa. 14 Tường thành xây trên mười hai nền móng, trên đó có tên mười hai Tông Đồ của Con Chiên.



## "... nhưng thế gian đã không biết Người ..." Gioan (1,10)

Kính thưa bà con cô bác, khi con mới lên 6, mẹ con đã dạy con hát lời về này:

"Lạy trời mưa xuống  
 -Lấy nước con uống  
 -Lấy ruộng con cày  
 -Lấy đày nồi cơm  
 -Lấy rom đun bếp"

Thế là con cùng với mấy đứa bạn gần nhà, tối ngày dù nhau vui chơi và cùng nhau hát "Lạy trời mưa xuống ..." Do đó, suốt tuổi ấu thơ chúng con được no nê, cơm ăn áo mặc.

Khi lên 14 tuổi, con theo cha mẹ vô Nam, con nghĩ rằng bầu trời miền Nam chắc sẽ khác, vì nơi đây chỉ có hai mùa mưa nắng. Nhưng nếu năm nào mưa gió thuận hòa, mùa màng tốt tươi, cây trái đuề huề, trái mận trái nào trái nẩy to cái chén; nhưng nếu năm nào trời oi ả,

không mưa, mùa màng héo úa, rồi cũng phải thì thầm cầu khẩn với trời bằng cách hát câu ca dao. "Lạy trời mưa xuống ..."

Rồi đến khi 35 tuổi, rời bỏ quê hương, định cư bên sứ lạ Hoa Kỳ. Đây là một nước tự do, văn minh nhất thế giới. Khoa học không gian tiến triển tốt bậc, họ giám đồ bộ lên cung trăng.

Khi con còn nhỏ, ông ngoại con, không biết căn cứ vào đâu? đã dạy con rằng, ở trên cung trăng có chị hằng và chú cuội. Nhưng Phi Thuyền không gian Hoa Kỳ đã đáp xuống cung trăng, các phi hành gia chẳng tìm thấy chị hằng và chú cuội đâu cả, mà chỉ thấy mang xuống trái đất một nắm đá.

Nhưng dù là nước văn minh như quốc gia Hoa Kỳ cũng không thể nào làm ra mưa xuống cho đồng cỏ xanh tươi. Con cư ngụ tại tiểu bang California, không có nước, người ta đào sông nhân tạo dẫn nước từ sông Mississippi thuộc tiểu bang Colorado về Cali. Năm nào trời mưa nắng thuận hòa, mùa màng tốt tươi, rau cỏ cây trái đuề huề. Nhưng năm nào trời không mưa, đưa đến tình trạng hạn hán. Ôi thôi! Đài phát thanh và truyền hình đua nhau la inh ỏi, xin bà con tiết kiệm nước, không được quét sân bằng nước, không được tưới cỏ quá nhiều, nếu tưới quá hạn cho phép sẽ bị phạt ... Nhưng thế gian không ai để ý, có biết đâu nắng mưa là chuyện của ông trời, phải cầu xin ông trời ban cho mưa gió thuận hòa.

Thường tình, người ta nóng quá cũng kêu ông trời, lạnh quá cũng kêu ông trời, đói quá cũng kêu ông trời, khổ quá cũng kêu ông trời, sướng quá cũng kêu ông trời ... Dân tộc nào cũng biết kêu đến ông trời, VN: Ông Trời, Mỹ: God, Pháp: Dieu, Ý: Signor, Tàu: Tiān zhǔ. Nhưng thờ Ông Trời, hay cầu nguyện với Ông Trời thì không có mấy ai thực hành. Tại sao nhân loại vô tình đến thế ?

**Sách Sáng Thế đã ghi** chính Thiên Chúa đã dựng nên trời đất: **Sáng Thế (1: 1-10)** "1 Lúc khởi đầu, Thiên Chúa sáng tạo trời đất. 2 Đất còn trống rỗng, chưa có hình dạng, bóng tối bao trùm vực thẳm và thần khí Thiên Chúa bay lượn trên mặt nước. ... 3 Thiên Chúa phán : "Phải có ánh sáng" Liền có ánh sáng. 4 Thiên Chúa thấy ánh sáng tốt đẹp. Thiên Chúa phân rẽ ánh sáng và bóng tối. 5 Thiên Chúa gọi ánh sáng là "ngày " và bóng tối là "đêm" ...



6 Thiên Chúa phán: "Phải có một cái vòm ở giữa khối nước" để phân rẽ nước với nước. " 7 Thiên Chúa làm ra cái vòm đó và phân rẽ nước phía dưới vòm với nước phía trên , Liền có như vậy. 8 "Thiên Chúa gọi đó là "trời" ... 9 Thiên Chúa phán : "Nước phía dưới phải tụ lại một nơi, để chỗ cạn lộ ra" Liền có như vậy, 10 Thiên Chúa gọi chỗ cạn là "đất", khối nước tụ lại là "biển"...



Nhưng trong Kinh Thánh, thánh Gioan đã than trách thế gian lại không biết Người. Gioan (1:9-10) "**Ngôi Lời là ánh sáng thật, ánh sáng đến thế gian và chiếu soi mọi người. Người ở giữa thế gian, và thế gian đã nhờ Người mà có, nhưng lại không nhận biết Người.**"

**" ... but the world did not know Him." (John 1:10)**

*Francisco Nguyen translate*

In 1946, when I was six years old, my mother taught me to sing this poem:

Oh my God please let it rain  
So there's water to drink  
Fields to plow

Rice to eat  
Straw to cook

My friends in my neighborhood and I would play and sing that same song, "Oh my God please let it rain" ... So that we all could have plenty of rice to eat and clothes to wear.

When I was 14, my family moved to the South in search of a better life, hoping the weather would be more favorable. My native country has two seasons, one with abundant rain or one with dry sweltering heat. A rainy season would yield a large harvest; a dry season would cause us to break out in song: "Oh my God please let it rain..."

At 35, I fled to America, the greatest civilization in the world, and resettled in California in search of freedom and opportunity. At the time, the United States space program was the leader in the world and was the first nation to land on the moon. When I was younger, my grandfather told me that a girl (*Phoebe girl*) and a boy (*Pebble boy*) lived on the moon. The US spaceship landed on the moon but the astronauts could not find them. They were only able to bring back some rocks. Although I was living in the most advanced country in the world, even the U.S. would not be able to create enough rain for a good harvest.

God created the world. 1 Genesis 1-10 1 In the beginning, God created the heavens and the earth. 2 The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters. 3 And God said, "Let there be light," and there was light. 4 And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. 5 God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day. 6 And God said, "Let there be an expanse[a] in the

midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." 7 And God made[b] the expanse and separated the waters that were under the expanse from the waters that were above the expanse. And it was so. 8 And God called the expanse Heaven.[c] And there was evening and there was morning, the second day. 9 And God said, "Let the waters under the heavens be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. 10 God called the dry land "the earth" and basin of the water He called "the sea" ...



People of the world always say: It is too hot, Oh my God! It is too cold, Oh my God!..., Every nation has their word for God, Viet Nam: Tr☐i, France: Dieu, Italy: Signor, China: Tien Zhu. But no one worships God and prays to Him!

When we die, God promises to take us to heaven. Saint Paul recounts, "No eye has seen, no ear has heard, no heart has imagined, what God has prepared for those who love him." 1 Corinthians 2:9

Saint John admonishes people saying, "That was the true Light, which enlightens everyone. He was in the world, and the world was made by Him, **and the world did not know Him.**" John (1:10)

### HỎA NGỤC TRONG KINH THÁNH

\*"Chúa Giêsu thường nói đến "hoả ngục" (Gehenna), đến "lửa không bao giờ tắt" ( xem Mt 5,22.29;13, 42.50; Mc 9,43-48), dành cho những ai, cho đến lúc chết, vẫn từ chối tin và trở lại, và đó là nơi cả hồn lẫn xác có thể bị hư mất" ( xem Mt 10,28).

\*Chúa Giêsu đã dùng những lời nghiêm khắc, rằng "Ngài sẽ sai các thiên thần tới để lượm tất cả những kẻ làm điều gian ác (...), và quẳng chúng vào lò lửa bùng bùng" (Mt 13,41- 42).

\*Ngài sẽ tuyên án: "Hỡi những kẻ vô phúc, hãy đi khỏi mặt Ta vào nơi lửa muôn đời" (Mt 25,41).

\*Mt 5,29 Nếu mắt phải của anh làm cớ cho anh sa ngã, thì hãy móc mà ném đi; vì thà mất một phần thân thể, còn hơn là toàn thân bị ném vào hoả ngục.

\*Mt 5,30 Nếu tay phải của anh làm cớ cho anh sa ngã, thì hãy chặt mà ném đi; vì thà mất một phần thân thể, còn hơn là toàn thân phải sa hoả ngục.

\*Mc 9,45 Nếu chân anh làm cớ cho anh sa ngã, thì chặt nó đi; thà cụt một chân mà được vào cõi sống còn hơn là có đủ hai chân mà bị ném vào hoả ngục.



**10**  
**Điều Răn**  
**10 Commandments**

<p>Đức Chúa phán với ông Mo-se ở núi Sinai: "Này Ta đến với ngươi trong đám mây dày đặc, để khi ta nói với ngươi thì dân nghe thấy và cũng tin vào ngươi luôn mãi" Đức Chúa phán:</p> <p><b>Thứ nhất:</b> <i>Thờ phượng một Đức Chúa Trời và kính mến Người trên hết mọi sự.</i></p> <p><b>Thứ hai:</b> <i>Chớ kêu tên Đức Chúa Trời vô cớ.</i></p> <p><b>Thứ ba:</b> <i>Giữ ngày Chúa Nhật.</i></p> <p><b>Thứ bốn:</b> <i>Thảo kính cha mẹ.</i></p> <p><b>Thứ năm:</b> <i>Chớ giết người.</i></p> <p><b>Thứ sáu:</b> <i>Chớ làm sự dâm dục.</i></p> <p><b>Thứ bảy:</b> <i>Chớ lấy của người.</i></p> <p><b>Thứ tám:</b> <i>Chớ làm chứng dối.</i></p> <p><b>Thứ chín:</b> <i>Chớ muốn vợ chồng người.</i></p> <p><b>Thứ mười:</b> <i>Chớ tham của người.</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>God delivered 10 commandments to Moises on the Sinai mountaint:</b></p> <p>I am the Lord thy God! Thou shalt have no other Gods but me! Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain! Thou shalt keep the Sabbath Day holy! Thou shalt honor father and mother! Thou shalt not kill! Thou shalt not commit adultery! Thou shalt not steal! Thou shalt not bear false witness against thy neighbor! Do not let thyself lust after thy neighbor's wife! Thou shalt not covet</p>	<p>"There will be signs in the sun the moon, and the stars, and on the earth nations will be in dismay, perplexed by the roaring of the sea and the waves. ... They will see the Son of Man coming ...</p> <p>* Stand erect and raise your heads because your redemptions is at hand ...</p> <p>* Beware that your hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness ..</p> <p>* Be vigilant at all times and pray that you have strength to escape the tribulations that are imminent and stand before the Son of Man</p> <p style="text-align: center;"><i>Lk (21,25-28, 34-36)</i></p>	<p>"Sẽ có những điềm lạ trên trời, mặt trăng và các vị sao. Dưới đất, muôn dân sẽ lo lắng hoang mang trước cảnh biển gào sóng thét ... Con Người đầy vinh quang ngự trong đám mây mà đến ...</p> <p>* Hãy đứng thẳng và nâng đầu lên vì anh em sắp được cứu chuộc ...</p> <p>* Anh em phải đề phòng, chớ để lòng mình ra nặng nề vì chè chén say sưa ...</p> <p>* Vậy anh em hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, hầu đủ sức thoát khỏi mọi điều sắp xảy ra và đứng vững trước mặt Con Người"</p> <p style="text-align: center;"><i>Luca (21, 25-26, 34-36)</i></p>
<p>KH (20,8) <b>8</b> Còn những kẻ hèn nhát, bất trung đáng ghê tởm, sát nhân, gian dâm, làm phù phép, thờ ngẫu tượng, và mọi kẻ nói dối, thì phần dành cho chúng sẽ là hồ lửa và diêm sinh cháy ngùn ngụt: đó là cái chết thứ hai."</p>	<p>Revelation (20,8) <b>8</b> But the cowardly, the unbelieving, the vile, the murderers, the sexually immoral, those who practice magic arts, the idolaters and all liars—they will be consigned to the fiery lake of burning sulfur. This is the second death."</p>	<p style="text-align: center;"><b>VAGSC</b> <b>PO Box 18209</b> <b>Anahem Hills CA 92817</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Thưa bà con cô bác Con đường của Người Samarit Nhân Lành, là đến với kẻ khốn cùng, sẽ gặp gỡ Đức Giesu Kitô.</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Độc xong.</b> <b>Xin trao BT VAGSC cho các bạn thân -</b> <b>Xin cảm ơn - VAGSC</b></p>	
<p><b>Con của Người sẽ đến</b> <i>The Son of Man coming</i></p>			